Fermator

AUTOMATIC DOORS FOR LIFTS

SPA
Manual de montaje.
Puerta rellano deslizante horizontal automática.
Modelo: 40/10.

ENG
Assembly manual.
Automatic horizontal sliding landing door.
Model: 40/10.

CHI
装配手册
自动水 平滑动层门
型号: **40/10.**

FRE
Manuel de montage.
Porte palière coulissante automatique horizontale.
Modèle: 40/10.

GER
Montageanleitung.
Automatische horizontal bewegliche Schachttür.
Modell: 40/10.

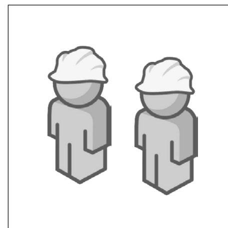
ITA
Manuale di montaggio.
Porta automatica di piano scorrevole in orizzontale.
Modello: 40/10.

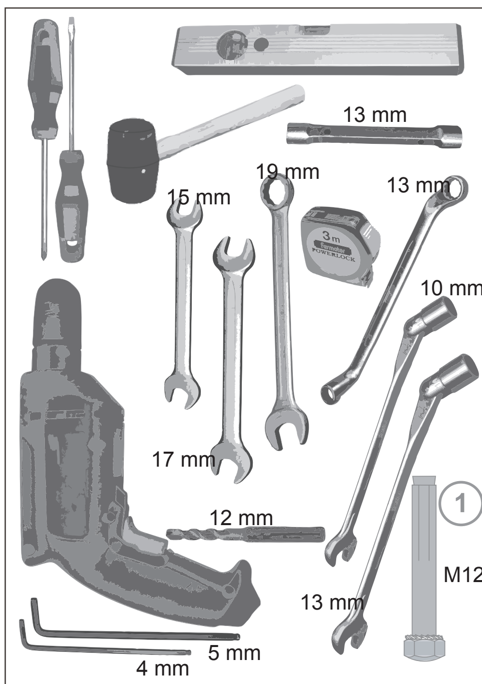
POR
Manual de montagem.
Porta de pavimento deslizante horizontal automática.
Modelo: 40/10.

POL
Instrukcja montażu.
Automatyczne rozsuwane poziomo drzwi przystankowe.
Model: 40/10.



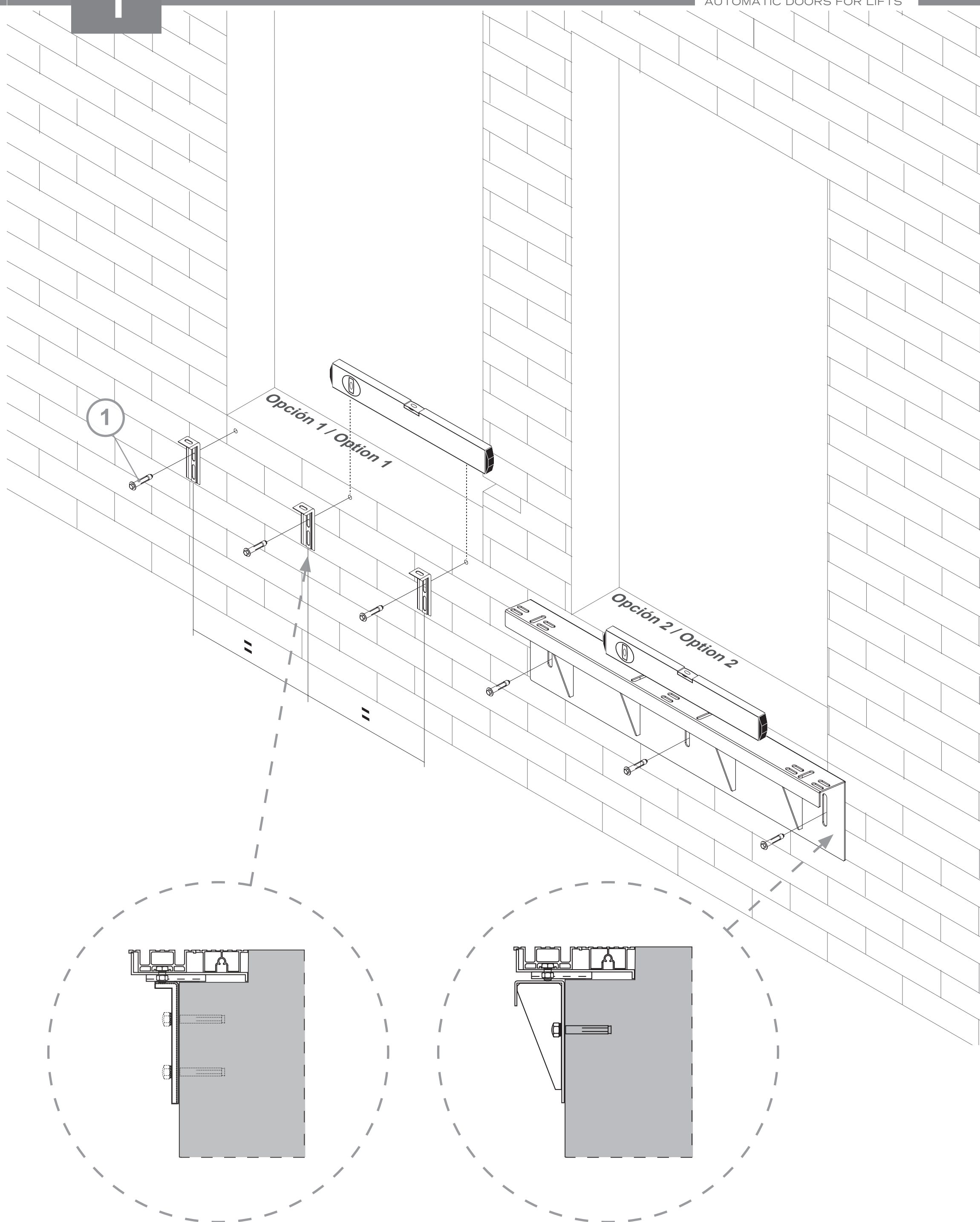

MAN-MMRE00040TC-10.2014

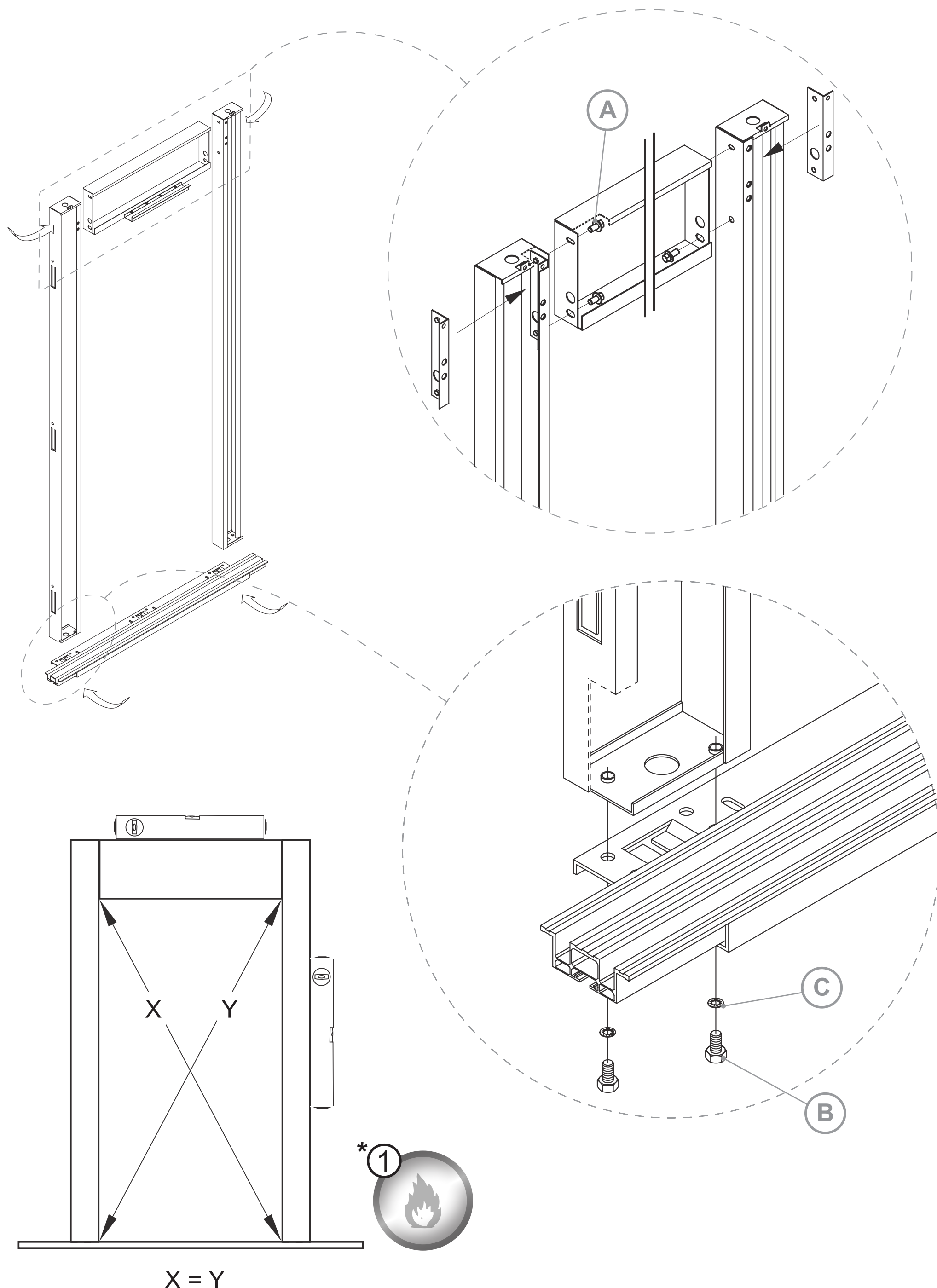


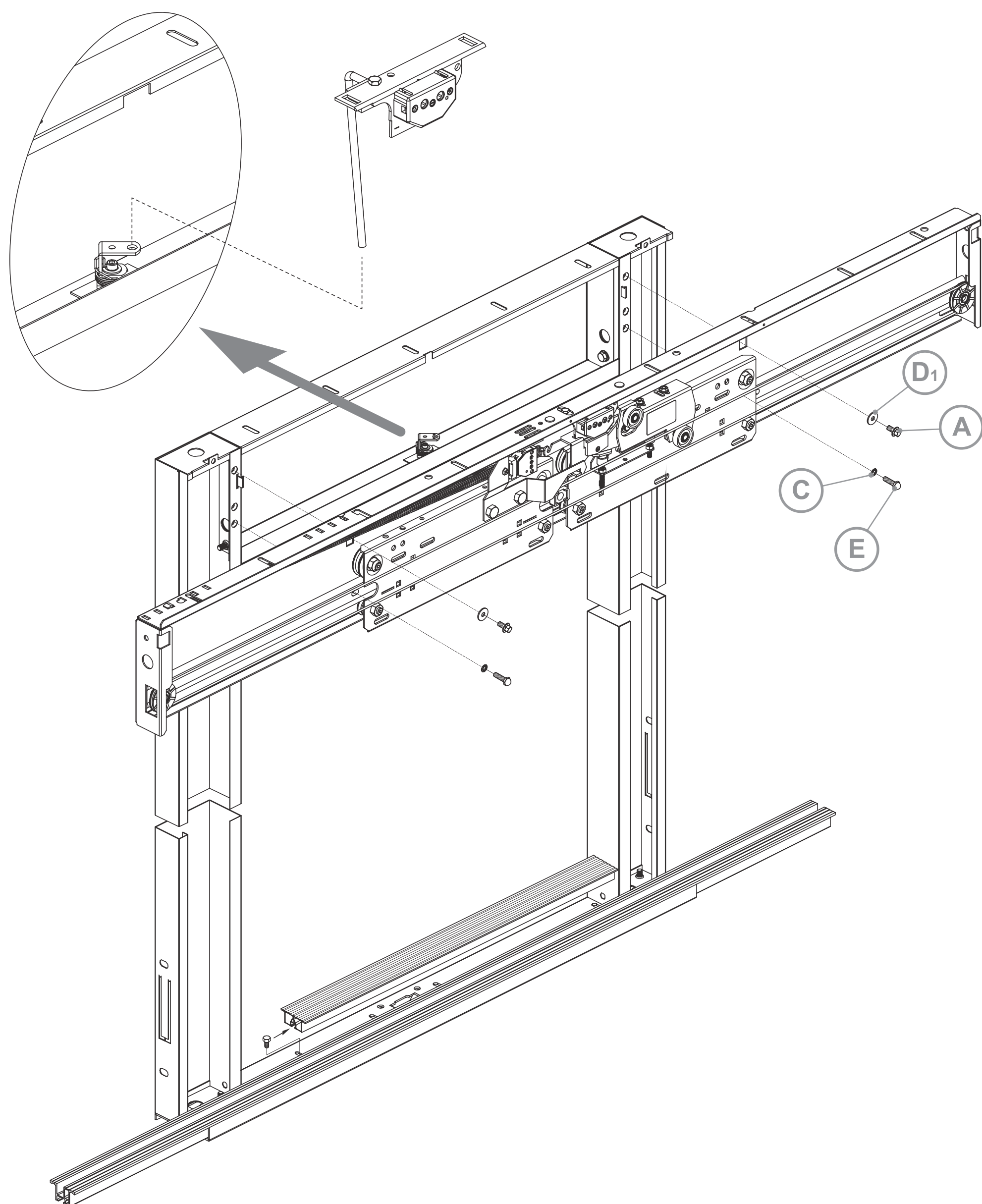


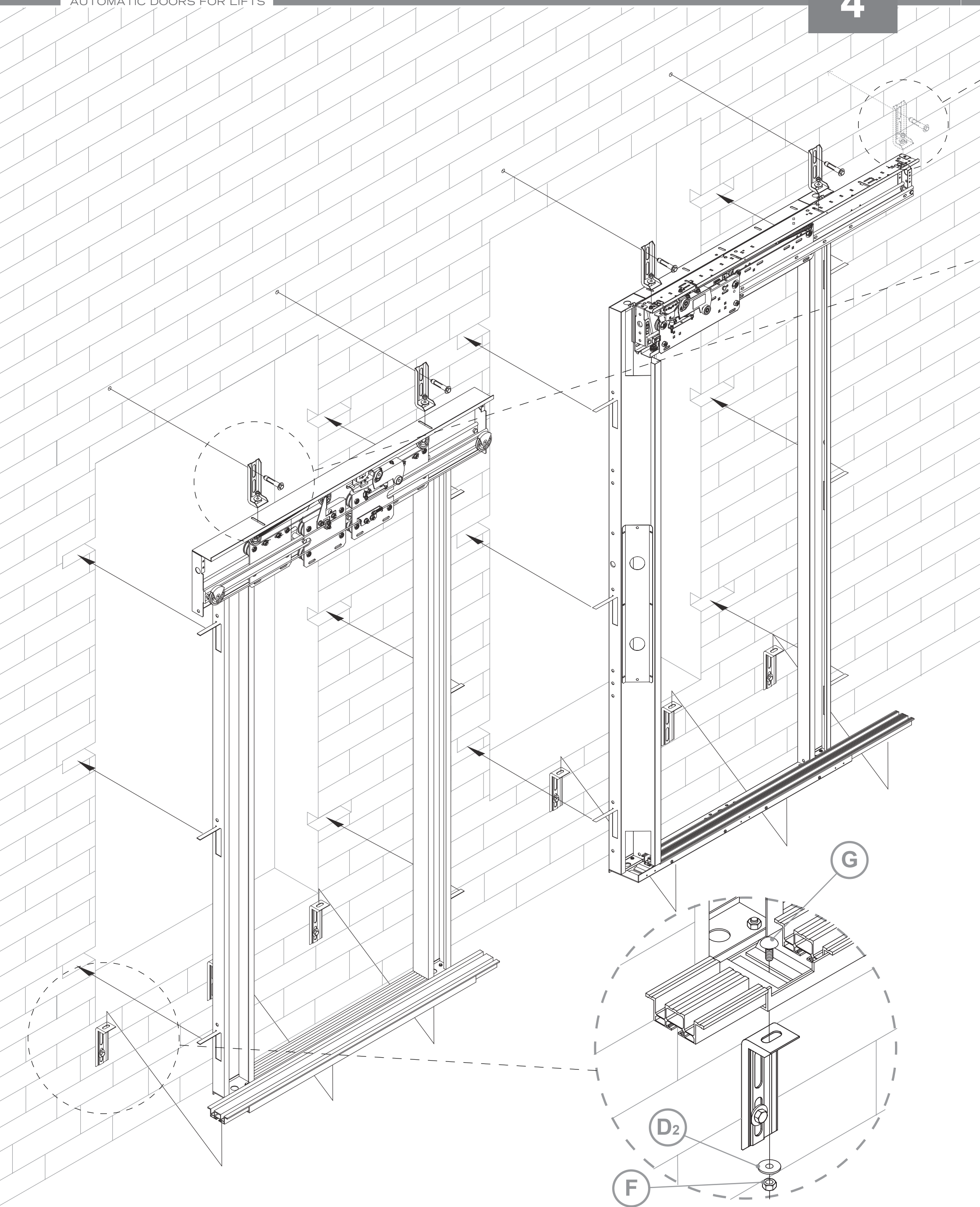
	A	B	C	D1	D2	E	F	G	H	I
	M8 x 16 DIN 6921	M8 x 16 DIN 933	M8 DIN 6798	M8 DIN 125		M8	M8 DIN 934	M8 DIN 603	P. regulation support	Guide Shoe
T1	**x6**	**x4**	**x6**	**x2**	*	**x2**	*	*	**x2**	**x2**
T2	**x6**	**x4**	**x6**	**x2**	*	**x2**	*	*	**x4**	**x4**
T3	**x6**	**x4**	**x6**	**x2**	*	**x2**	*	*	**x6**	**x6**
T4	**x6**	**x4**	**x6**	**x2**	*	**x2**	*	*	**x8**	**x8**
C2	**x6**	**x4**	**x6**	**x2**	*	**x2**	*	*	**x4**	**x4**
C4	**x6**	**x4**	**x6**	**x2**	*	**x2**	*	*	**x8**	**x8**
C6	**x6**	**x4**	**x6**	**x2**	*	**x2**	*	*	**x12**	**x12**
C8	**x6**	**x4**	**x6**	**x2**	*	**x2**	*	*	**x16**	**x16**

* Una unidad por escuadra / One unit in each bracket.


1
Opción 1 / Option 1
=
=
Opción 2 / Option 2


A
C
B
X
Y
*1
X = Y


D1
A
C
E

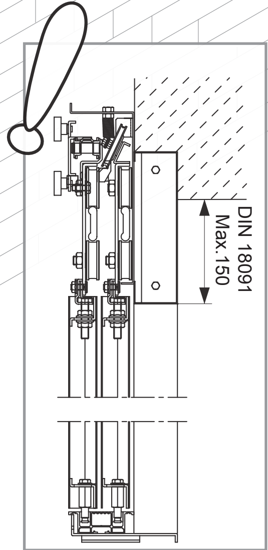

G
D2
F

PL/CO >= 1200

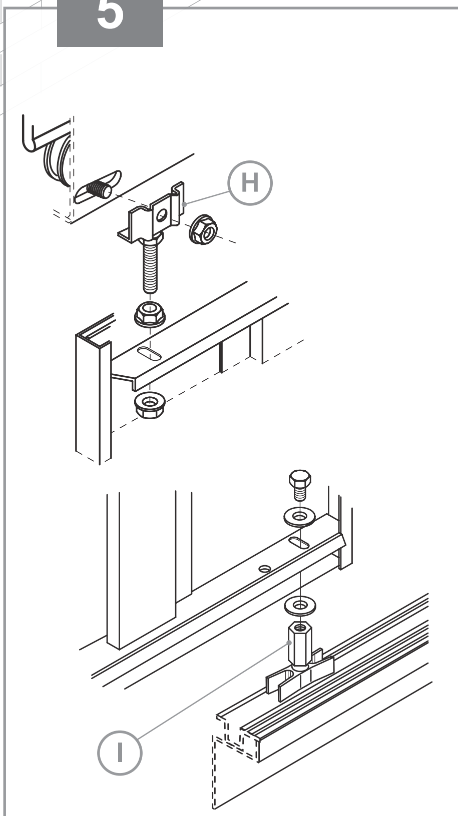
F

D_2

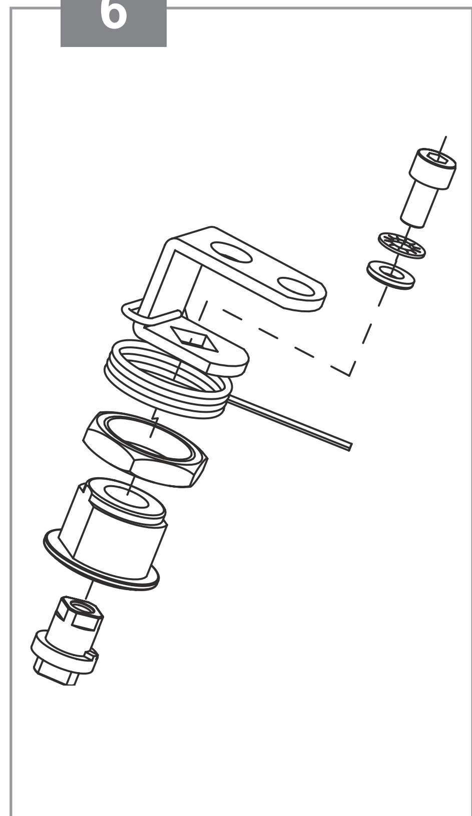
G

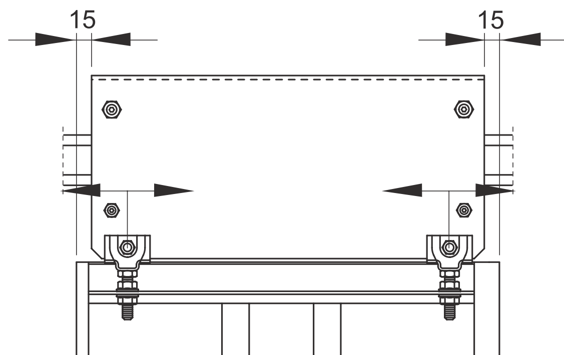


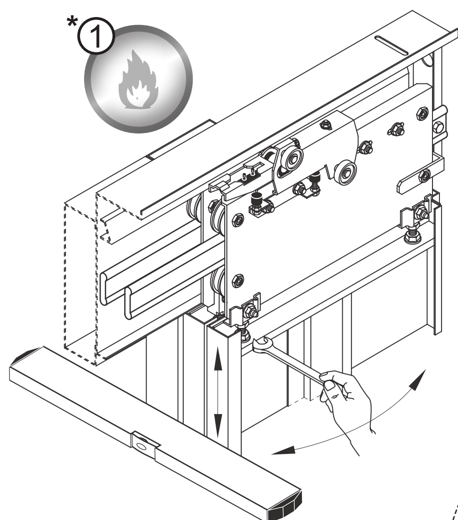
5

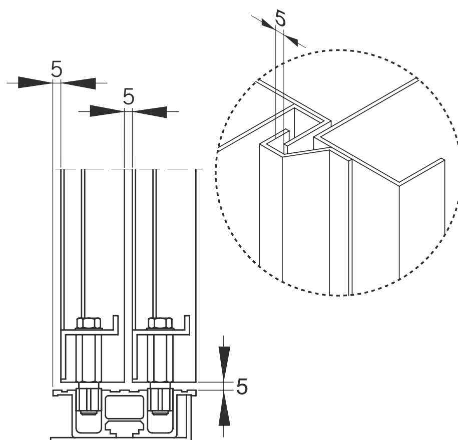


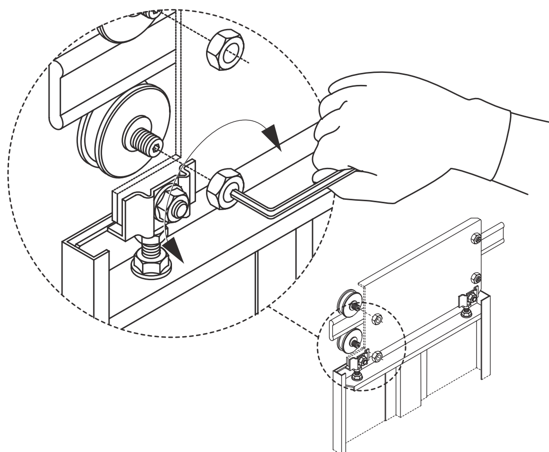
6



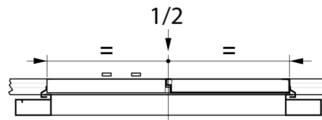

15
15

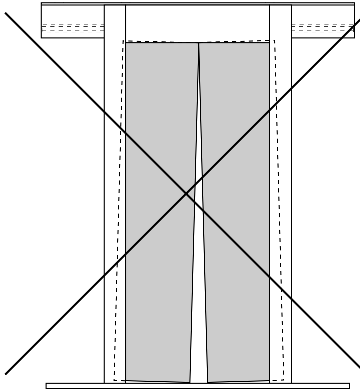

*1

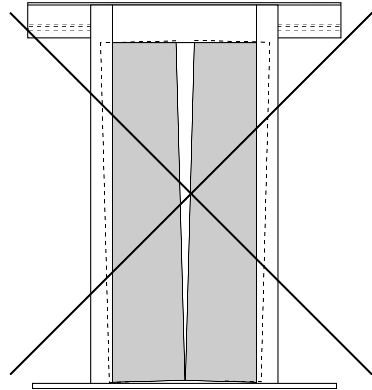

5
5
5
5

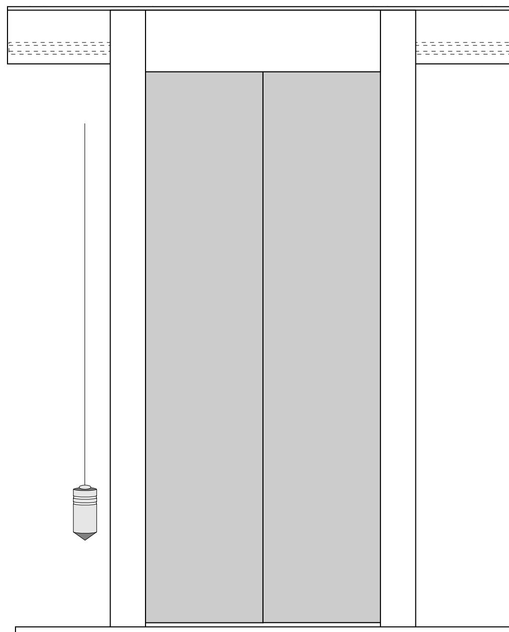


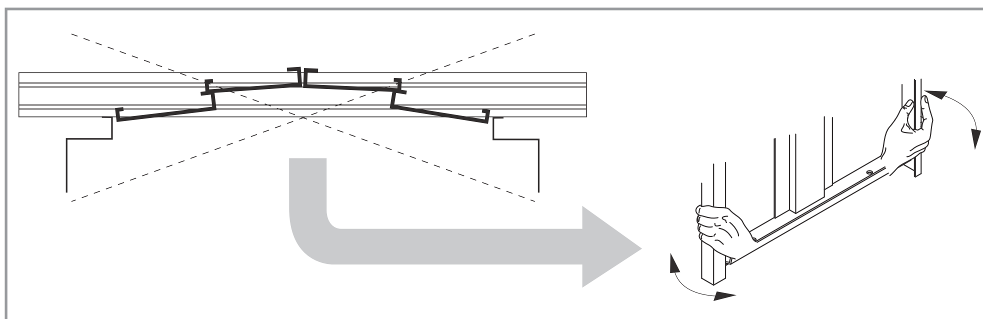

*1


1/2
=
=









8

1 mm

*

2mm.

≥7 mm

100 mm

3 X 8 DIN 1481

3 mm

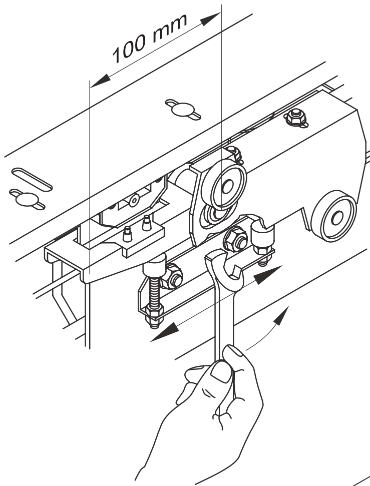
*

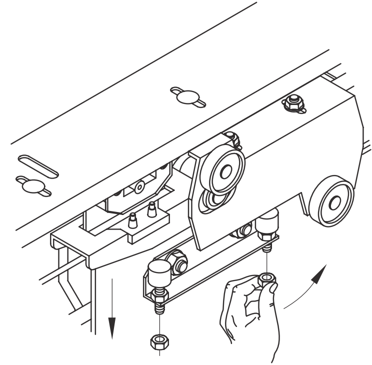
0 mm

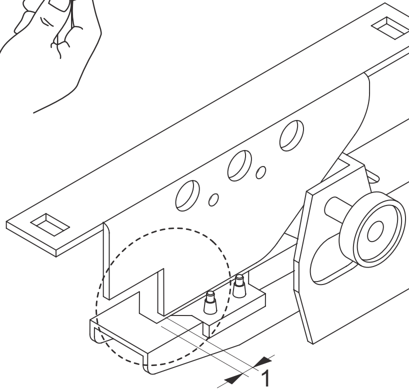
3 mm

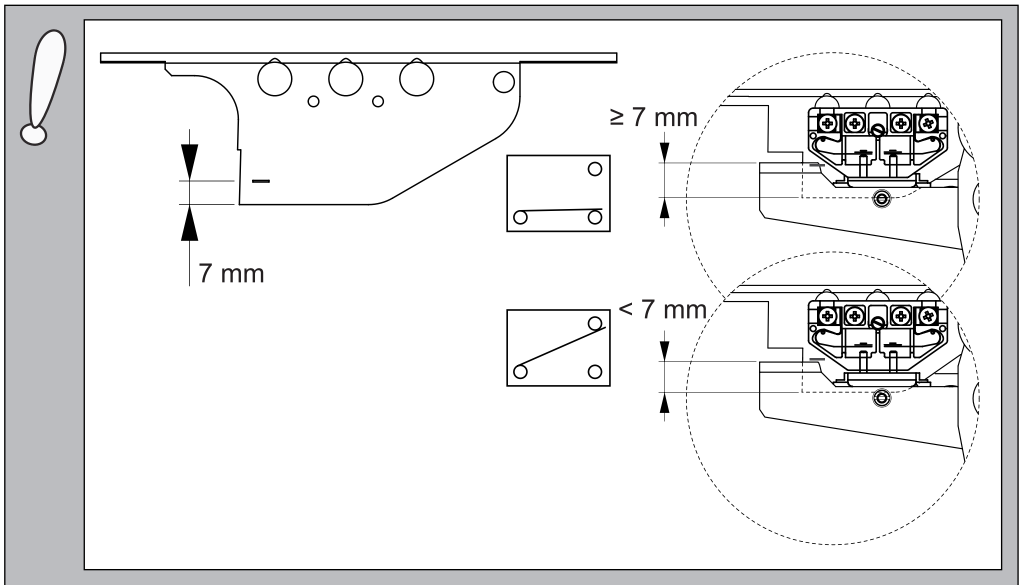
Sentido apertura
Opening side

OPCIÓN CONTACTO IP-54/67
IP-54/67 CONTACT OPTION


100 mm




1


7 mm
≥ 7 mm
< 7 mm

145 mm*

=

=

* T4-C4 ≤ 915
C6 ≤ 1350
C8 ≤ 1800
= 85 mm

73 mm

1 mm

=

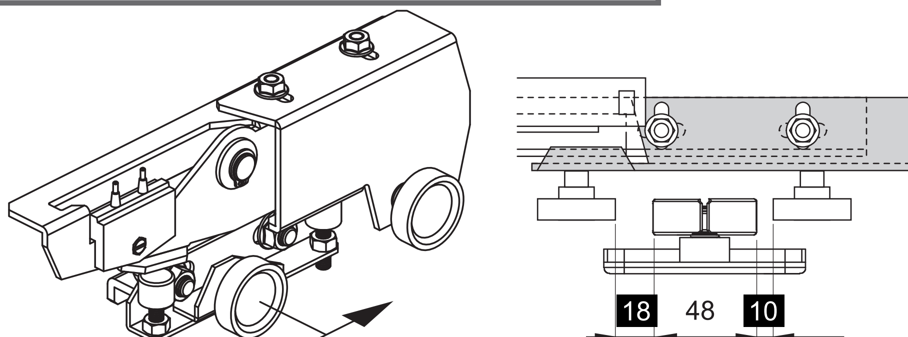
2

=

10 mm

= 48 =

MODELOS PANORÁMICOS / PANORAMIC MODELS



*1

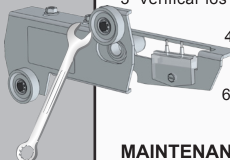


- Prestar máxima atención donde aparezca este símbolo, en especial, si las puertas son homologadas al fuego.
- *Please maximize attention when this symbol is showed, specially in fire resistant door regulations.*
- 当出现本标记时请至为注意，尤其是防火门规定。
- Réglage indispensable pour des portes homologués au feu.
- *Erforderliche Einstellung für feuerbeständige Türen.*
- *Regolazione tassativa per porte omologate al fuoco.*
- Regulagem essencial para portas resistentes ao fogo.



- Para un correcto mantenimiento de los elementos de protección contra el fuego, es necesario realizar una revisión cada 6 meses. Esta debe incluir la comprobación de las regulaciones implicadas y el estado de los elementos, que deben ser sustituidos en caso de desperfectos o roturas.
- *For a correct maintenance of the fire protection elements, it is necessary to make a technical checking every 6 months. It must include the verification of the indicated regulations and fire protection elements, which must be replaced in case of imperfection or breakage.*
- 对防火门的正确保养，需要每6个月做一次检查。应根据所显示的防火规定来核查，以及必须更换不良或被破坏的零件。
- Pour une maintenance correcte des éléments de protection contre le feu, il est nécessaire de faire une révision chaque 6 mois. Cette révision doit inclure la vérification des réglages indiqués et l'état des éléments, qui doivent être substitués si ils se trouvent en mouvais état ou cassés.
- *Für die korrekte Wartung der Schutzkomponenten gegen Feuer ist es erforderlich, alle 6 Monate eine technische Überprüfung durchzuführen. Diese muss die Überprüfung der angegebenen Einstellungen sowie der isolierenden Bestandteile beinhalten, welche bei Fehlern oder Beschädigungen ersetzt werden müssen.*
- *Per una corretta manutenzione degli elementi di protezione contro il fuoco, è necessario effettuare una revisione ogni 6 mesi. Questa deve includere il controllo delle regolazioni indicate e dello stato degli elementi, che devono essere sostituiti in caso di imperfezioni o rotture.*
- Para a manutenção dos elementos de proteção contra fogo, é necessário realizar uma revisão a cada 6 meses. Esta deve incluir a comprovação das regulagens indicadas e o estado dos elementos, que devem ser substituídos no caso de danos.

MANTENIMIENTO



1º Comprobar que las puertas de rellano están perfectamente cerradas y solo pueden ser abiertas con la llave triangular.
2º Comprobar que el resorte de seguridad cierra y la puerta queda enclavada.
3º Verificar los identificadores (el del organismo certificador para componentes de seguridad y el adhesivo de marcado CE para componentes de seguridad) de los cerrojos, visibles desde la parte posterior de la puerta.
4º Comprobar que el contacto eléctrico funciona y está correctamente instalado.
5º Comprobar que las patillas del puente eléctrico entren centradas y suavemente en el contacto eléctrico.
6º No manipular.

MAINTENANCE

1º Check that the landing doors are fully closed and can only be opened using the emergency key.
2º Check to ensure that the spring closer fully closes the doors.
3º Check the information on the identity label (corresponds to the certificate organism for security components and CE label for security components), which must be visible from the back door.
4º Check that the electrical contact operates and is correctly installed.
5º Check that the male contact at the electric bridge enters to electrical contact correctly.
6ª Not manipulate

维护

1º 检查当厅门完全关闭时，只能用应急钥匙打开。.
2º 检查弹簧确保能完全关闭厅门。
3º 检查标签上的信息（对应的安全部件的检测机构证书与CE标签）。
4º 检查电气开关动作和安装正确。
5º 检查触点能正确插进电气开关内。

MANTENANCE

1º Vérifier que les portes palières sont parfaitement fermées et qu'elles peuvent seulement s'ouvrir avec la tringlerie de déverrouillage.
2º Vérifier que le ressort de sécurité se ferme et que la porte reste verrouillée.
3º Vérifier que les identificateurs (celui de l'organisme certificateur pour composants de sécurité ainsi que le label Européen CE pour composants de sécurité) des types de verrouiges sont visibles depuis le coté arrière de la porte.
4º Vérifier que le contact électrique du shunt de verrouillage fonctionne et qu'il est correctement installé.
5º Vérifier que las contacts de présence du shunt de verrouillage entrent centrés et doucement dans la pièce de réception du shunt en vue d'établir un contact efficace.

WARTUNG:

1. Feststellen, dass die Schachttüren gut verschlossen sind und nur unter Zuhilfenahme des Notentriegelungsschlüssels zu öffnen sind.
2. Überprüfen, dass die Schachttür von der Schließfeder perfekt zugezogen und verriegelt wird.
3. Feststellen, ob die Tür und der Hakenriegel mittels Plaketten gemäß Vorschrift TÜV und CE gekennzeichnet sind. Sie müssen in der Tür sichtbar sein.
4. Den elektrischen Kontakt auf Funktion, korrekte Einstellung und Sauberkeit überprüfen.
5. Ebenso die Kontaktbrücke auf Funktion, Einstellung und Sauberkeit überprüfen.

MANUTENZIONE

1º Verificare che le porte di piano siano chiuse perfettamente e possano essere aperte unicamente tramite la chiave di emergenza triangolare.
2º Assicurarsi che la molla di richiusura chiuda completamente la porta e rimanga perfettamente bloccata.
3º Verificare che gli elementi d'identificazione del dispositivo di blocco (etichetta dell'organismo certificante dei componenti di sicurezza e etichetta con il marchio CE per i componenti di sicurezza) siano visibili dalla parte posteriore della porta (interno vano).
4º Verificare che il contatto elettrico funzioni e sia installato correttamente.
5º Verificare che le due lame del contatto elettrico siano centrate nel contatto stesso.

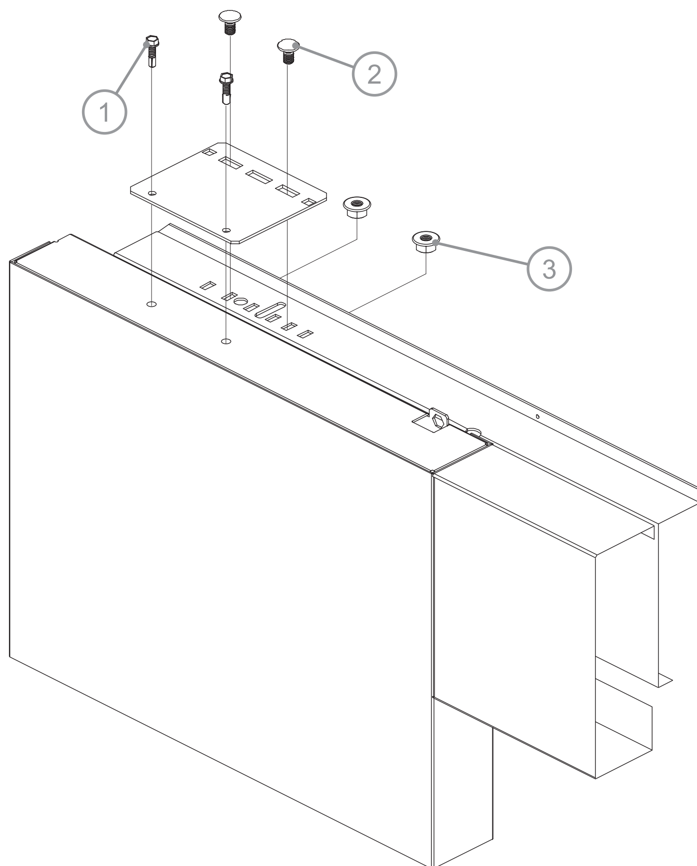
MANUTENÇÃO

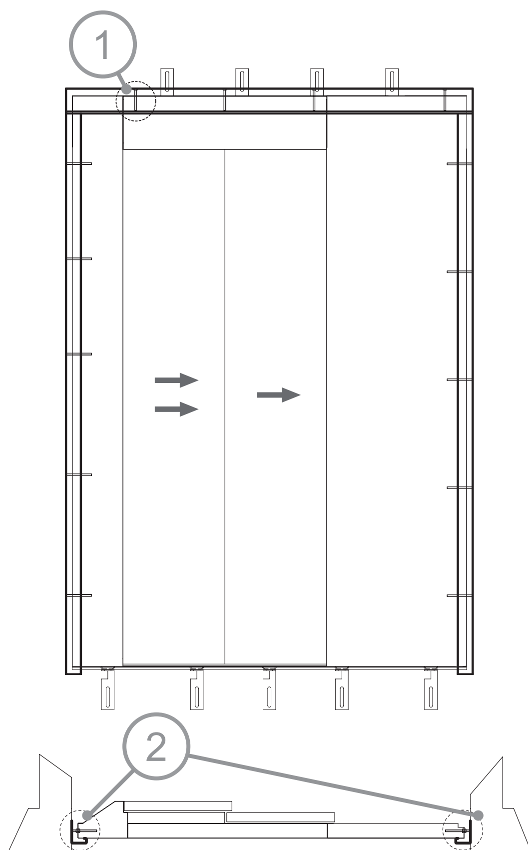
1º Confirmar que as portas de pavimento estão perfeitamente fechadas e somente podem ser abertas com a chave triangular.
2º Confirmar que o mola de segurança fecha e a porta fica travada.
3º Verificar os identificadores (o do organismo certificador para componentes de segurança e o adesivo marcado CE para componentes de segurança) das fechaduras, visíveis desde a parte posterior da porta.
4º Confirmar que o contato elétrico funciona e está corretamente instalado.
5º Confirmar que os pinos do ponto elétrico entrem centralizados e suavemente no contato elétrico.

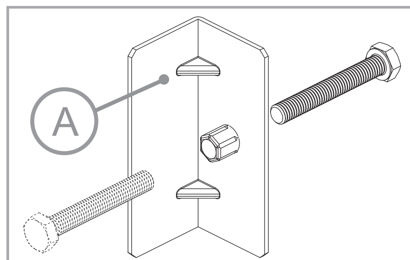
SOPORTE FRONTIS CABEZAL / INFILL PANEL MECHANISM SUPPORT

A

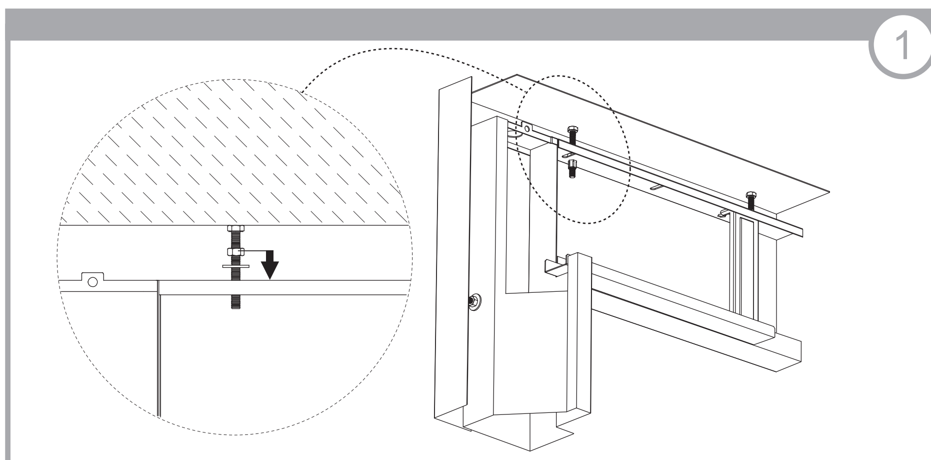
	1	2	3
	DIN 7504	DIN603	DIN6923
125 / 120	x2	x2	x2





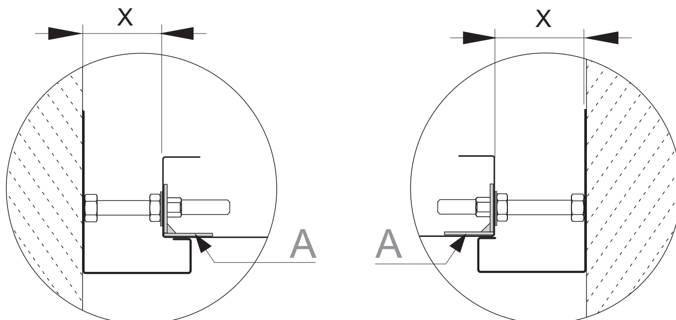


1	DIN933 M8x60
2	DIN933 M8x40
	DIN934 M8
	DIN9021 M8



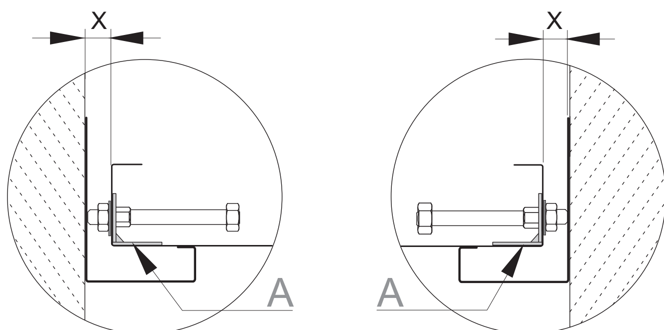
X > 25 mm

2



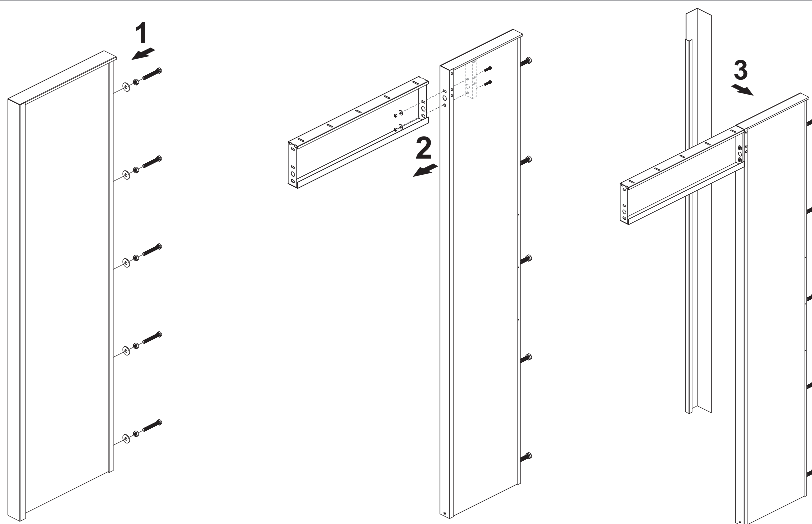
X < 25 mm

2

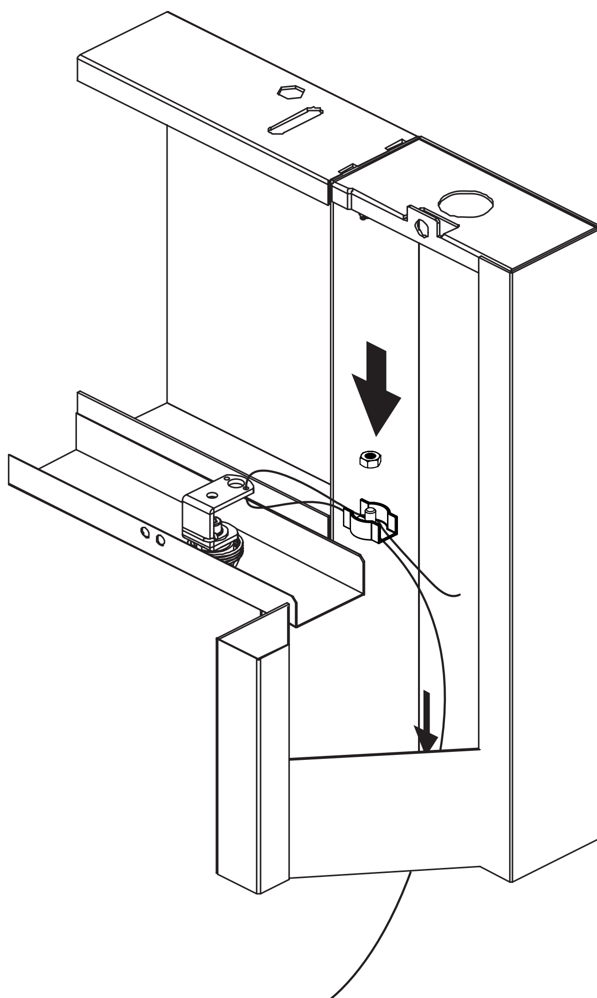


Cerco Gran Mirilla o Atamborado / Big Vision or Double skin panel

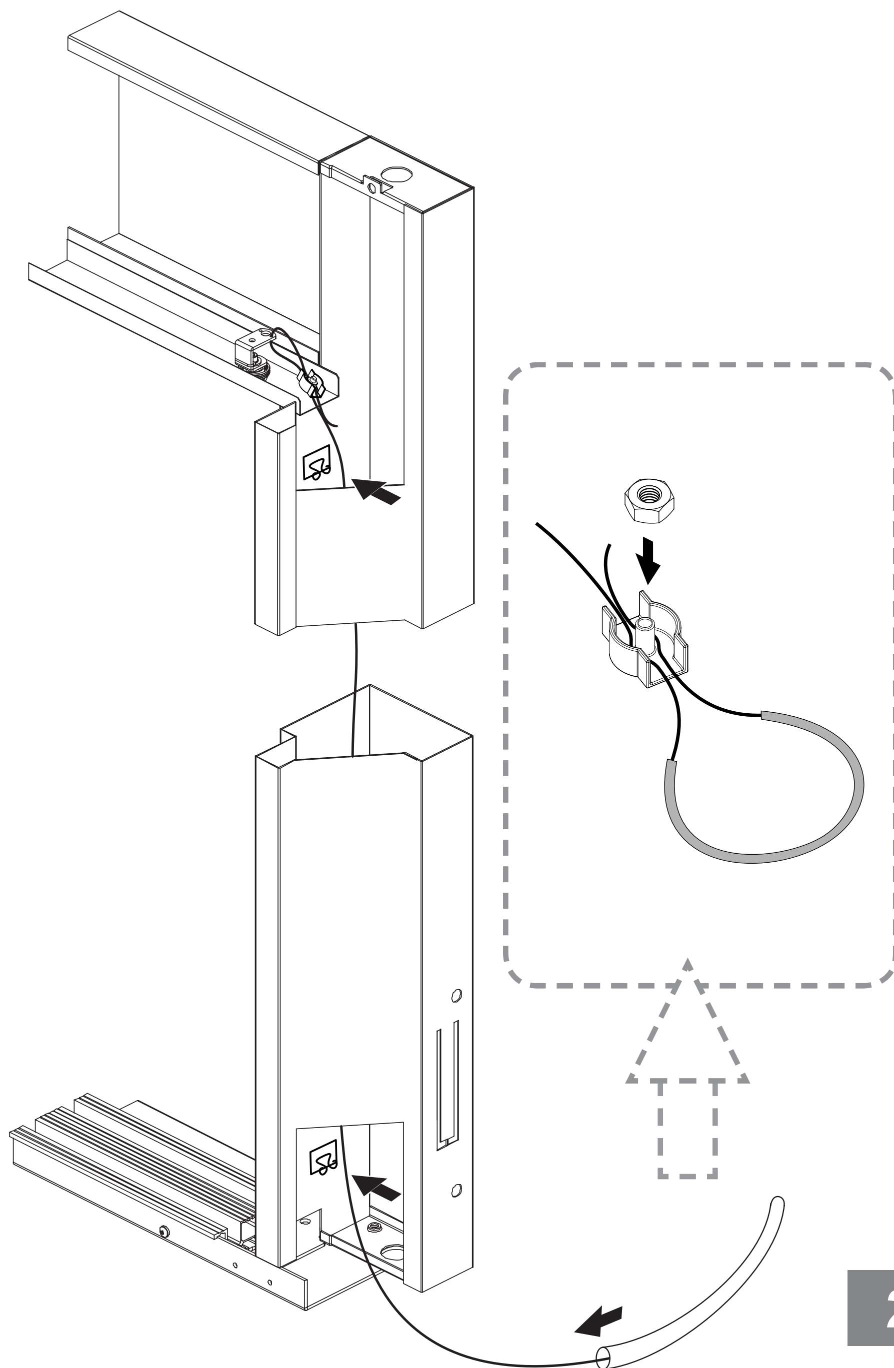
2



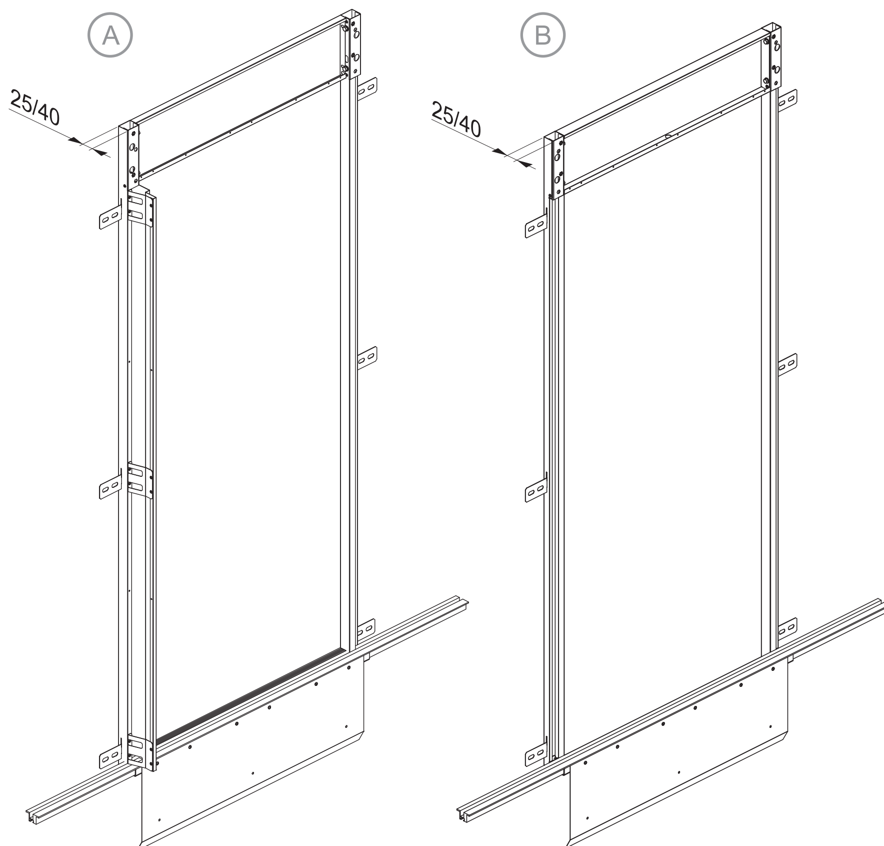




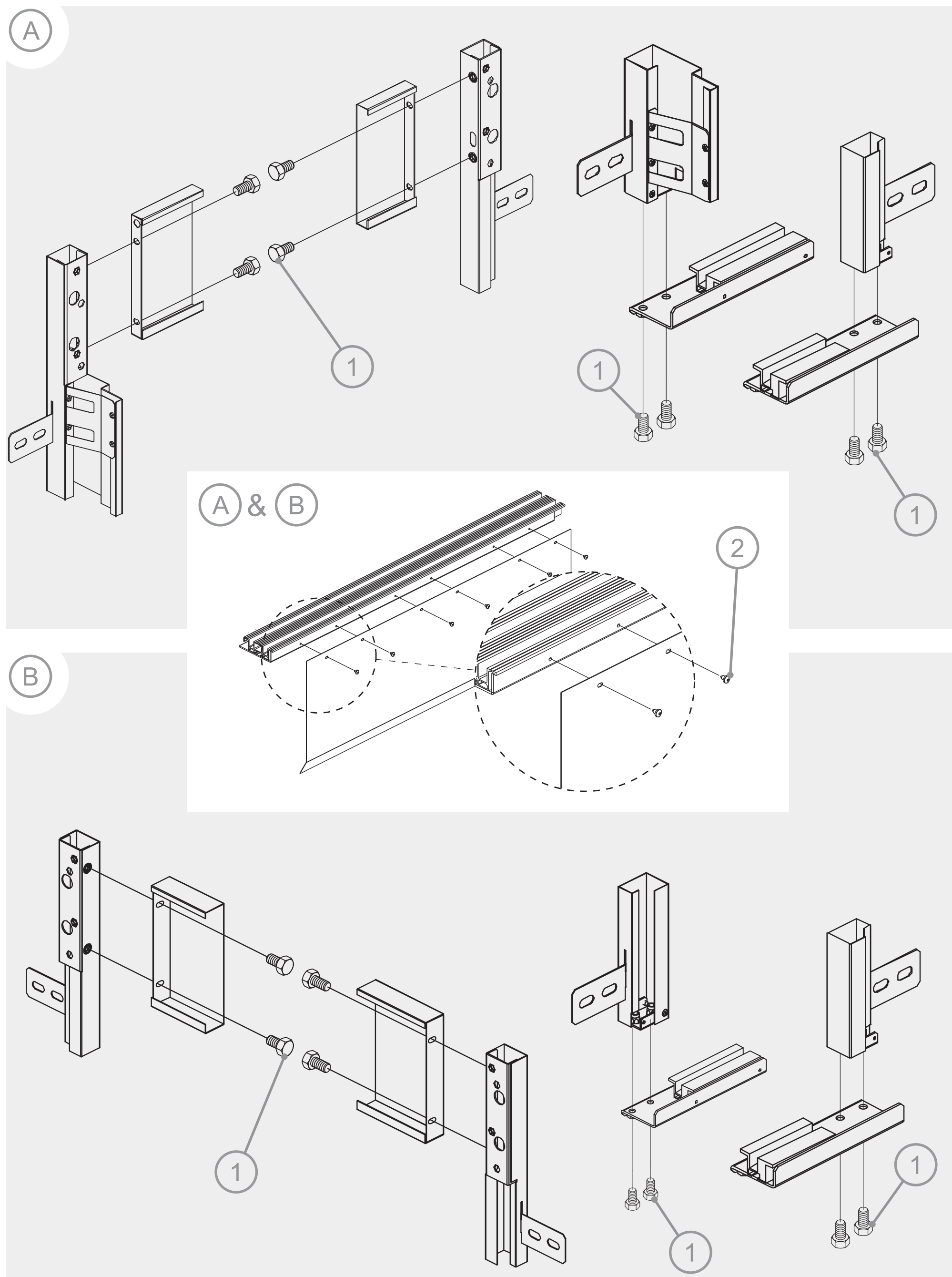
1

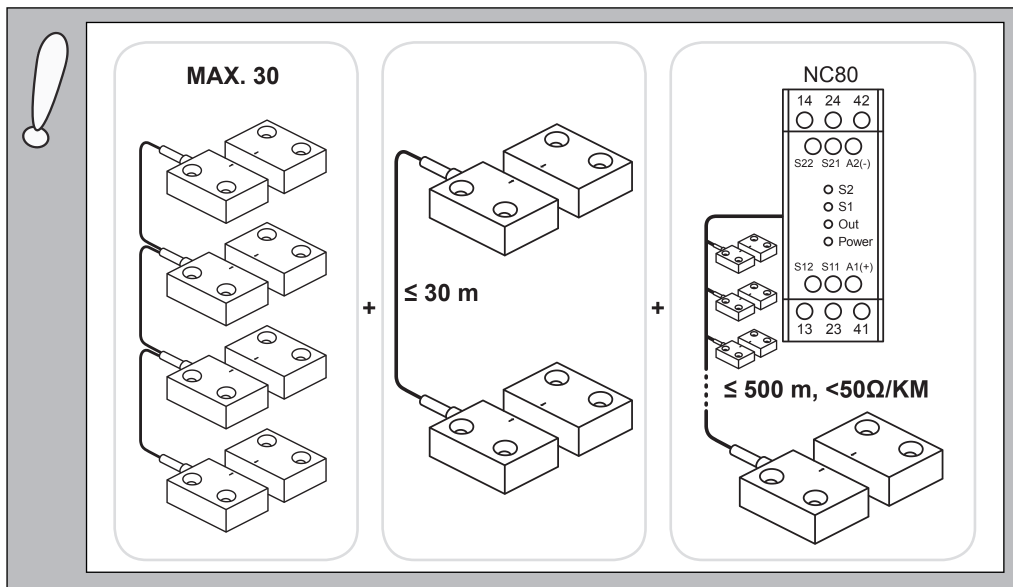


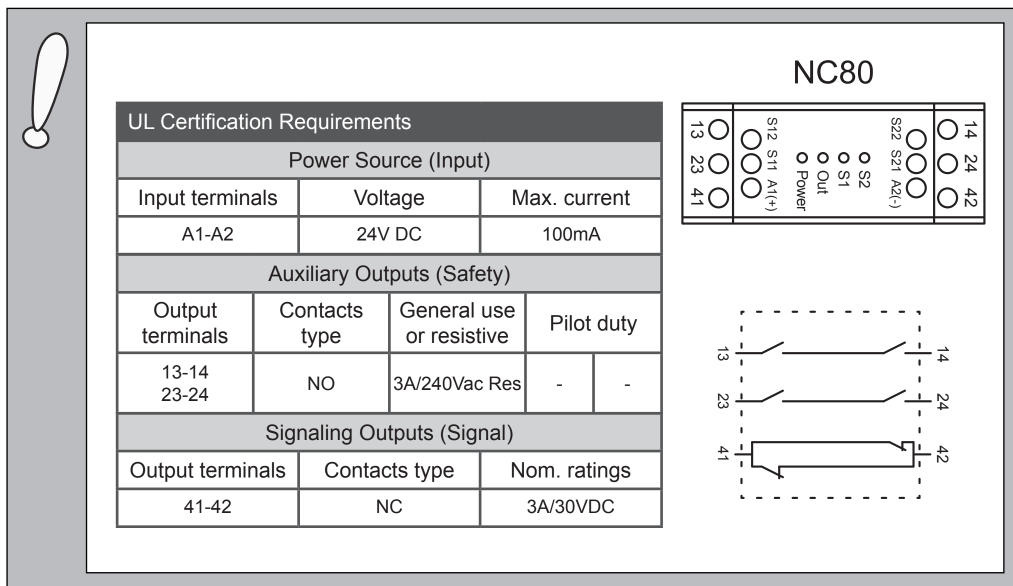
2



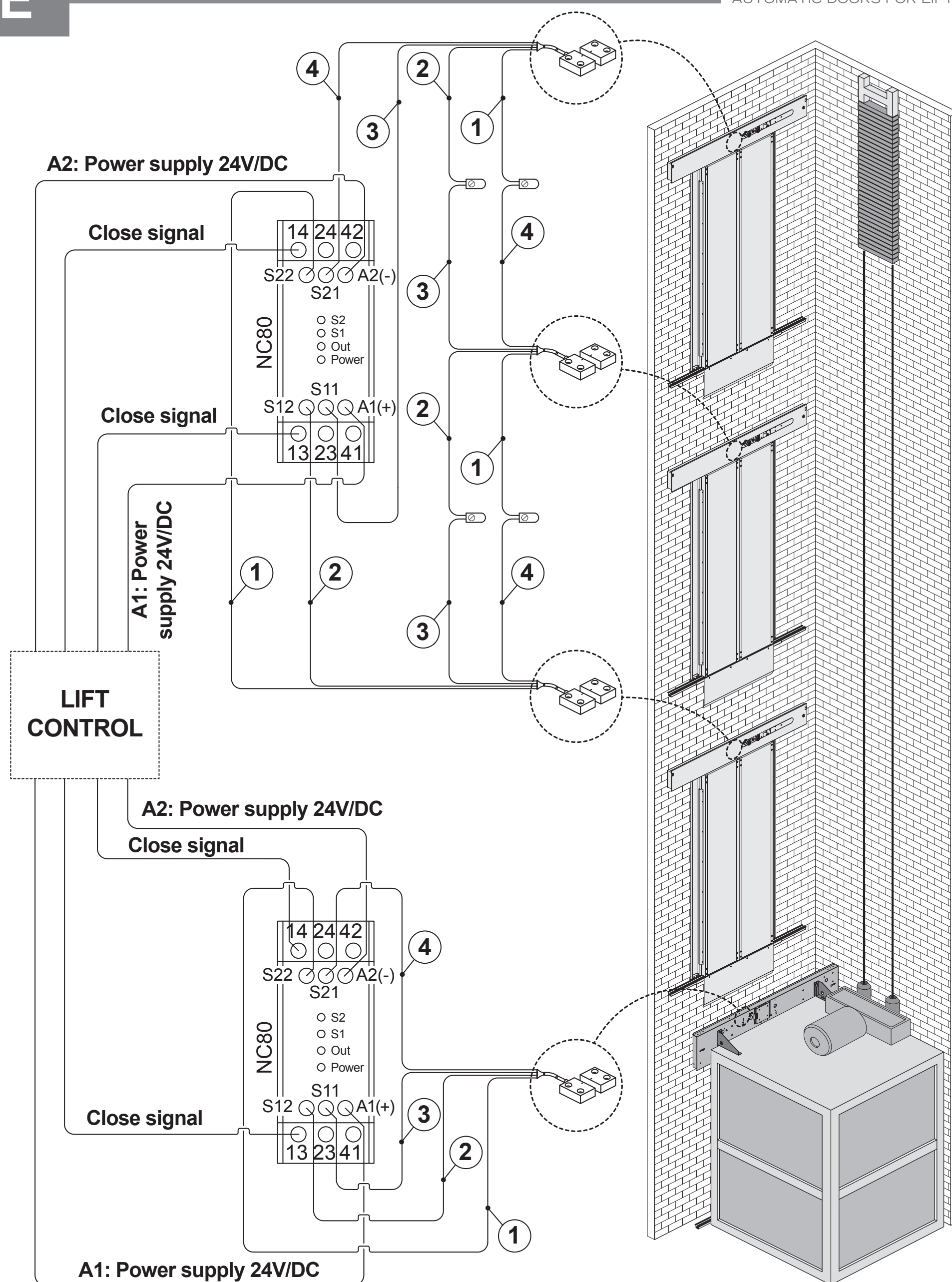
	1	2
	DIN 6921 M8 x 16	DIN 7981-C
A & B	***x8***	***x6***


A
1
1
1
A & B
2
B
1
1
1





UL Certification Requirements				
Power Source (Input)				
Input terminals	Voltage	Max. current		
A1-A2	24V DC	100mA		
Auxiliary Outputs (Safety)				
Output terminals	Contacts type	General use or resistive	Pilot duty	
13-14 23-24	NO	3A/240Vac Res	-	-
Signaling Outputs (Signal)				
Output terminals	Contacts type	Nom. ratings		
41-42	NC	3A/30VDC		



	SPA	ENG	CHI	FRE	GER	ITA	POR
1	Blanco	White	白	Blanc	Weiß	Bianco	Branco
2	Verde	Green	绿色	Vert	Grün	Verde	Verde
3	Amarillo	Yellow	黄色	Jaune	Gelb	Giallo	Amarelo
4	Marrón	Brown	棕色	Brun	Braun	Marrone	Marrom

Fermator

AUTOMATIC DOORS FOR LIFTS

Fermator

AUTOMATIC DOORS FOR LIFTS

Fermator

AUTOMATIC DOORS FOR LIFTS

Declaración CE de Conformidad

Tecnolama, S.A.
Ctra. Constantí Km. 3
43206 REUS (España)

Declara que los productos que se refieren a continuación cumplen con los requisitos especificados en la siguiente Directiva Europea:



(1) Directiva Europea 95/16/CE, Norma EN 81-1/2: Dispositivo de enclavamiento para puertas automáticas de rellano de ascensores (modelo 210/10/40).
(2) Dispositivo de enclavamiento para puertas automáticas de rellano de ascensores (modelo TÜV 40/10).

Declaration EC of Conformity

Tecnolama, S.A.
Ctra. Constantí Km. 3
43206 REUS (Spain)

We hereby declare that the products described in this document conform with the following E.U. council directives:



(1) E.U. council directive 95/16/EC, Norm EN 81-1/2: Locking device for Landing doors (model 210/10/40).
(2) Locking device for Landing doors (model TÜV 40/10).

欧盟符合性声明

Tecnolama, S.A.
Ctra. Constantí Km. 3
43206 REUS (Spanien)

在此声明以下提及产品符合下面欧盟理事会标准条款



欧盟理事会指令95/16/EC，规范 EN 81-1/2 :厅门门锁装置（型号210/10/40)。
厅门门锁装置（型号TÜV 40/10)

Declaration CE de Conformite

Tecnolama, S.A.
Ctra. Constantí Km. 3
43206 REUS (Espagne)

Déclare que les produits mentionnés ci-dessous répondent aux exigences spécifiées dans les Directives Européennes suivantes:



(1) Directive Européenne 95/16/CE, Norm EN 81-1/2: Dispositif de verrouillage pour les portes palières automatiques d'ascenseur (modèle 210/10/40).
(2) Dispositif de verrouillage pour les portes palières automatiques d'ascenseur (modèle TÜV 40/10).

EG-Konformitätserklärung

Tecnolama, S.A.
Ctra. Constantí Km. 3
43206 REUS (Spanien)

Hiermit erklären wir, dass die Produkte den nachfolgenden EG-Richtlinien und Normen entsprechend:



(1) EG-Richtlinien 95/16/CE, Norm EN 81-1/2: Verriegelungsvorrichtung für automatische Aufzugsschachttüren (Modell 210/10/40).
(2) Verriegelungsvorrichtung für automatische Aufzugsschachttüren (Modell TÜV 40/10).

Dichiarazione CE di Conformità

Tecnolama, S.A.
Ctra. Constantí Km. 3
43206 REUS (Spagna)

Dichiara che i prodotti a cui si riferisce la presente dichiarazione adempiono alle richieste specificate nelle seguenti Direttive Europee:



(1) Direttiva Europea 95/16/CE, Normative EN 81-1/2: Dispositivo di blocco per porte automatiche di piano per ascensori (modello 210/10/40)
(2) Dispositivo di blocco per porte automatiche di piano per ascensori (modello TÜV 40/10).

Declaração CE de Conformidade

Tecnolama, S.A.
Ctra. Constantí Km. 3
43206 REUS (Espanha)

Declara que os produtos que se referem a continuação cumprem com os requisitos especificados na seguinte Diretiva Européia:



(1) Diretiva europeia 95/16/CE, Norma EN 81-1/2: Dispositivo de travamento para portas automáticas de pavimento de elevadores (modelo 210/10/40)
(2) Dispositivo de travamento para portas automáticas de pavimento de elevadores (modelo TÜV 40/10).

(1) BUREAU VERITAS, SAU
C/ Valportillo Primera, 22-24 Edificio Caoba
Polígono Industrial La Granja
28108 – Alcobendas (Madrid)
Organismo 1035

(2) TÜV BAU UND BETRIEB
Gottlieb-Daimler-Str. 7
D-70794 Filderstadt
Organization 0036

Tecnolama, S.A., 2014

Josep Vilà Gomis
Administrador / Administrator / Administrateur / Geschäftsführer / Amministratore

ATENCIÓN: Cualquier tipo de modificación no reflejada en este manual, antes de realizarla, deberá notificarse a nuestro Departamento Técnico.
FERMATOR declina toda responsabilidad si en caso de no seguir las instrucciones marcadas, se producen daños en la puerta o en la instalación.
FERMATOR se reserva el derecho de modificar las especificaciones de los productos de este manual técnico sin previo aviso.

ATENTION: Any type of modification not reflexed in this manual, before testing it should be notified to our Technical Department.
FERMATOR accepts no responsibility in the event of any damage produced in the equipment described in this manual and associated installation if the instructions given have not been followed.
FERMATOR reserves the rights to modify the products specifications of this technical brochure without any previous advise.

注意：任何未在本手册中提及的修改，测试前均应通知我司技术部门。
FERMATOR不承担任何由于未按本手册规定操作所造成的伤害引起的责任。
FERMATOR保留不提前通知而修改本手册的权利。

ACHTUNG: Sollten Abweichungen von den hier beschriebenen Parametern notwendig sein, bitte diese nicht durchführen ehe Sie mit dem technischen Büro der Fa. Rücksprache gehalten haben.
FERMATOR weist jegliche Verantwortung und Haftung zurück, sollte nicht gemäß der vorliegenden Montage und Einstellanleitung verfahren worden sein.
FERMATOR behält sich das Recht vor, Produkte sowie deren Beschreibungen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

ATTENTION: Avant de réaliser toute modification ne figurant pas dans ce manuel, il est fortement indiqué de consulter notre département technique.
FERMATOR décline toute responsabilité pour tout dommage effectué à la porte ou à l'installation de celle-ci ou de ces composants en cas de non suivi des instructions notés dans ce manuel.
FERMATOR se réserve le droit de modifier les spécificités des produits de ce manuel technique sans avis préalable.

ATTENZIONE: Qualsiasi modifica, non riportata in questo manuale, dovrà essere notificata al nostro Ufficio Tecnico, prima della sua realizzazione.
FERMATOR declina ogni responsabilità qualora non venissero rispettate le istruzioni segnalate, e queste provochino danni alla porta o all'impianto.
FERMATOR si riserva il diritto di modificare le specifiche dei prodotti di questo manuale tecnico senza preavviso.

ATENÇÃO: Qualquer tipo de modificação não citada neste manual, antes de realiza-la, deverá ser informado a nosso departamento técnico.
FERMATOR declina toda responsabilidade se em caso de não seguimento das instruções citadas, se produzirem danos na porta e na instalação.
FERMATOR se reserva o direito de modificar as especificações dos produtos deste manual sem prévio aviso.

UWAGA: W przypadku zmian w procesie montazu opisanego w niniejszej instrukcji nalezy, przeduruchomianiem, poinformowac o tym fakcie nasz Dzial Techniczny.
FERMATOR nie ponosi odpowiedzialnosci za wady produktu wynikajace z nieprzestrzegania zasadmontazu opisanych w niniejszej instrukcji.
FERMATOR zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktow w tej broszurze technicznej bez uprzedzenia.

(tecnolama

Tecnolama, S.A. ● Ctra. Constantí, Km 3 ● 43206 REUS (Spain) ● Tel. +34 977 774 065
Fax +34 977 771 615 ● www.fermator.com ● e-mail: info.es@fermator.com